

ステファノ カゴール Stefano Cagol

原宿の影響 Harajuku Influences

東京

2006年9月8日_ 10月8日

クロージング 2006年10月5日 午後6時 ウンベルト・アニェッリ・ホール
片岡真美によるプレゼンテーション (東京 森美術館 チーフ・キュレーター)

イタリア文化会館 東京

〒102-0074 東京都千代田区九段南 2-1-30

Tel 03-3264-6011 Fax 03-3262-0853

サイトは日々更新されます: <http://www.tokyospace.com>

ステファノ・カゴールの作品が、日本での制作・展示のため、また現代社会の影響と力の集まるところについて考察するために帰ってきます。

東京でのカゴールの新しいプロジェクトは、来る2006年の秋にイタリア文化会館の協力により実現します。そのプロジェクトは、永続的であり、ワーク・イン・プログレスでもあります。2006年9月より、日々更新されるビデオ・インスタレーションとパフォーマンスを介して。

そして、CHARTA社から出版される一冊の本によって完成します。そこにはアンジェリーク・カンペンス(Angelique Campens)の文章と、ステファン・ビドナー(Stefan Bidner)、デヴィッド・エリオット(David Elliott)、アンドレア・リッソーニ(Andrea Lissoni)による社会と芸術における影響テスト、そしてロベルト・ピント(Roberto Pinto)による後書きが添えられます。

“原宿の影響”で、カゴールは現代の影響をめぐる研究を続けるつもりです。プロジェクトはヨーロッパの旅から始まり、(トレント市立現代ギャラリー、ボルツァノのMuseion、インスブルックのKunstraumの協力による)肉体的・精神的影響へ向かって、第4回ベルリン・ビエンナーレのオープニングでのインスタレーション/活動で締めくくられました。照会はシンガポールビエンナーレ06で“発電所”のプロジェクトから続けた。

プロジェクトー2004年の東京の滞在から、なおも自然に継続中ーは、日々更新されるビデオ・インスタレーションとパフォーマンスを介して展開されます。カゴールは、この方法で現代社会の重心の変化についての研究を掘り下げます。多角的な視点と、東京がこの上なくメトロポリで、矛盾の連続の間に、東洋と西洋の間に、過去と未来の間に、またさまざまな力の間に、ぶら下がった状態であることを提示しながら。実際に今日、力の集まる点は無限にあり、絶え間なく影響を受けつづけている。そして非常に影響を受けやすい。ひとり一人だけではなく、みんな一緒に。それはファッションから、セックスから、政治から、宗教から、石油から、そして”リアリティ・ショー”から...

関連するウェブ・サイトは<http://www.tokyospace.com>は、速度と制限のないネットワークを介して、普及を促進させます。

進行中の作品やパフォーマンスは、CHARTA社からのカタログ出版に先駆けて、東京の森美術館とA.r.t. ファウンデーションのジョニー・ウォーカーの協力より、10月5日にイタリア文化会館のウンベルト・アニェッリ・ホールにおいて、チーフ・キュレーター 片岡真美のプレゼンテーションが行なわれます。

Press Release, August 23 2006: Japanese, English, Italian
INFORMATION: Leila Mai info@tokyospace.com

続いてプロジェクトは、2007年にベルギーのアントワープにおいて、アンジェリーク・カンペンスの企画で行なわれます。

2004年のカゴールの東京滞在は、ワーク・イン・プログレスの作品“東京スペース”で展開されています。新しいシリーズのビデオ作品と写真を通して、また、tokyospace.comのオンラインの日記、そしてオーストラリア人のキング・ピンズ(Kingpins)のグループのパフォーマンスとスーパーデラックス(Superdeluxe)によるプレゼンテーション。東京スペースに先立ってレティツァ・ラガリア(Letizia Ragaglia)の文章と、結びにピエール・ルイジ・タッツィ(Pier Luigi Tazzi)のエッセイが添えられています。

アーティストのウェブ・サイト: <http://www.stefanocagol.com>
インフォメーション: Leila Mai info@tokyospace.com

Stefano Cagol Harajuku Influences 原宿 の影響

TOKYO

September 8 – October 8, 2006

Finissage: October 5, 2006, 6 p.m., Umberto Agnelli Hall

With a presentation by Mami Kataoka
(chief curator, Mori Art Museum, Tokyo)

IIC - Italian Cultural Institute in Tokyo
2-1-30 Kudan Minami, Chiyoda-ku, 102-0074 Tokyo
Tel 03-3264-6011 Fax 03-3262-0853

Daily updated web site: <http://www.tokyospace.com>

Stefano Cagol's artwork will be created and exhibited in Japan again and will continue the inquiry about influences and points of power of our contemporary society.

Cagol's new project in Tokyo will take place next fall 2006 in collaboration with the ITALIAN CULTURAL INSTITUTE IN TOKYO. The project will keep the nature of a **permanence and a work in progress**. It will start in September 2006 and develop through daily updated video installations and performances. To complete it, there will be a book published by CHARTA editions with text by Angelique Campens, "flu test" by Stefan Bidner, David Elliott, Andrea Lissoni, and appendix by Roberto Pinto.

With "**Harajuku Influences**" Cagol wants to continue his inquiry based on **contemporary influences**. The project started from the "Bird Flu" project through Europe (in collaboration with Civic Gallery of Contemporary Art of Trento, Italy, Museion of Bolzano, Italy and Kunstraum of Innsbruck, Austria) into mental and physical influences that ended with an installation / action at the **4 Berlin Biennale** opening and continued with "Power Station" project at **Singapore Biennale 06**. "Harajuku Influences" will be also the natural sequel of the previous permanence in Tokyo in 2004 and will develop through daily updated video installations and performances: Cagol will use this way to continue his **inquiry on the muted barycenters of our society**, by offering a mutable but never univocal point of view and Tokyo is the metropolis par excellence suspended at the extreme between contradictions, East and West, past and future. And the points of power are nowadays infinite, we are continuously influenced, easily influenced, as a mass, not singly: from politics to religion, by fashion, by sex, by reality TV style...

The related web site <http://www.tokyospace.com> characterized by both the speed and the

unlimitedness of current media will amplified the idea of an extended diffusion.

The result of the work in progress, of the performances, and of the daily broadcast fruition, will be shown on October 5 at the Umberto Agnelli Hall of the Italian Institute of Culture in Tokyo, with a presentation by Mami Kataoka, chief curator at Mori Art Museum, Tokyo and with the collaboration of Johnnie Walker of the A.r.t. Foundation, Tokyo, before being published on the CHARTA catalogue, Milan.

The project will later on be brought to Ghent in Belgium, curated by Angelique Campens in 2007. While Cagol's residency in Tokyo in 2004 has developed into "Tokyospace" progress through a new series of video and photographic artwork, with the online tokyospace.com diary and the presentation by Superdeluxe together with a performance of the Australian group Kingpins; a text by Letizia Ragaglia opened "Tokyospace" and an essay by Pier Luigi Tazzi concluded it.

DETAILED INFORMATION:

WHO: Stefano Cagol

WHAT: daily updated video installations through work in progress and performances

WHERE: IIC – Italian Cultural Institute, Tokyo

WHEN: September 8 – October 8, 2006

FINISSAGE: October 5, 6 pm, 2006, IIC - Italian Cultural Institute, Tokyo, Umberto Agnelli Hall
With a presentation by Mami Kataoka (chief curator, Mori Art Museum, Tokyo)
And with the collaboration of Johnnie Walker of the A.r.t. Foundation, Tokyo

CATALOGUE: CHARTA , Milan, December 2006

Dimensions: 17x24 cm

Pages 128

Images: 130 (96 colour, 34 b/w)

Languages: English, Japanese, Italian

Text by: Angelique Campens

Flu test: Stefano Cagol vs Stefan Bidner, David Elliott, Andrea Lissoni

Appendix: Stefano Cagol by Roberto Pinto

FURTHER STAGES: The project will continue as a solo project in Ghent, Belgium in 2007.

ARTIS WEB SITE: <http://www.stefanocagol.com>

INFORMATION: Leila Mai info@tokyospace.com

Stefano Cagol Harajuku Influences 原宿 の影響

TOKYO

8 settembre – 8 ottobre 2006

Finissage: 5 ottobre, 2006, 6 p.m., Sala Umberto Agnelli

Con presentazione di Mami Kataoka
(chief curator, Mori Art Museum, Tokyo)

Istituto Italiano di Cultura, Tokyo
2-1-30 Kudan Minami, Chiyoda-ku, 102-0074 Tokyo
Tel 03-3264-6011 Fax 03-3262-0853

Sito aggiornato quotidianamente: <http://www.tokyospace.com>

L'opera di Stefano Cagol torna ad essere creata ed esposta in Giappone e ad riflettere sulle influenze e sui punti di potere della società contemporanea.

Il nuovo progetto di Cagol a Tokyo sarà realizzato il prossimo autunno 2006 in collaborazione con l'ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI TOKYO. **Il progetto avrà la natura della permanenza e del work in progress** con inizio a settembre 2006 e si svilupperà attraverso installazioni video aggiornate quotidianamente e performances. Lo completerà un libro pubblicato dalla casa editrice CHARTA, con testo di Angelique Campens, test sulle influenze nella società e nell'arte sottoposto dall'artista a Stefan Bidner, David Elliott, Andrea Lissoni, e testo in appendice di Roberto Pinto.

Con “**Harajuku Influences**” Cagol intende continuare la sua indagine attorno alle **influenze contemporanee**. E' un'indagine che ha preso il via dal progetto “Bird Flu” attraverso l'Europa (in collaborazione con Galleria Civica di Arte Contemporanea di Trento, Museion di Bolzano e Kunstraum di Innsbruck) all'interno di influenze fisiche e mentali che si è concluso con un'installazione / azione all'opening della **4 Berlin Biennale** ed è continuato con il progetto “Power Station” alla **Biennale di Singapore 06**. “**Harajuku Influences**” è inoltre naturale prosecuzione della precedente permanenza a Tokyo nel 2004 e si svilupperà attraverso installazioni video aggiornate quotidianamente e performances: Cagol approfondirà con queste modalità **l'indagine sui baricentri mutati della società attuale**, ponendo un punto di vista mai univoco e Tokyo è la metropoli per eccellenza sospesa tra continue contraddizioni, tra oriente e occidente, tra passato e futuro, tra diversi punti di potere. I punti di potere di oggi infatti sono infiniti, siamo continuamente influenzati, fortemente influenzabili, tutti in massa e non solo singolarmente: dal fashion, dal sesso, dalla politica, dalla religione, dal petrolio, dal “realty show style”...

Il sito web collegato <http://www.tokyospace.com> attraverso la velocità e l'illimitatezza della rete amplificherà l'idea di una diffusione estesa.

Il risultato del lavoro in progress, delle performances e della fruizione diffusa e quotidiana sarà presentato il 5 ottobre presso la Sala Umberto Agnelli dell'Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, con presentazione di Mami Kataoka, chief curator al Mori Art Museum, Tokyo e con la collaborazione di Johnnie Walker della A.r.t. Foundation, Tokyo, prima di venire pubblicato sul catalogo CHARTA. In seguito il progetto sarà portato a Ghent, in Belgio, a cura di Angelique Campens nel 2007.

Il residency di Cagol a Tokyo nel 2004 si è invece sviluppato nel work in progress "Tokyospace" attraverso una nuova serie di opere video e fotografiche, attraverso il diario on-line tokyospace.com e la presentazione da Superdeluxe assieme ad una performance del gruppo australiano Kingpins; a precedere "Tokyospace" è stato un testo di Letizia Ragaglia e a concluderlo un essay di Pier Luigi Tazzi.

SCHEDA DETTAGLIATA:

CHI: Stefano Cagol

COSA: video installazioni aggiornate quotidianamente attraverso work in progress e performances

DOVE: Istituto Italiano di Cultura, Tokyo

QUANDO: 8 settembre – 8 ottobre 2006

FINISSAGE: 5 ottobre 2006, h 18, Istituto Italiano di Cultura, Tokyo, Sala Umberto Agnelli

Con presentazione di Mami Kataoka (chief curator, Mori Art Museum, Tokyo)

E con la collaborazione di Johnnie Walker della A.r.t. Foundation, Tokyo

CATALOGO: CHARTA, dicembre 2006

Formato: 17x24 cm

Pagine 128

Immagini: 130 (96 a colori e 34 in bianco e nero)

Legatura: brossura

Lingua: inglese, giapponese, italiano

Testo di: Angelique Campens

Flu test: Stefano Cagol vs Stefan Bidner, David Elliott, Andrea Lissoni

Appendice: Stefano Cagol di Roberto Pinto

ULTERIORI TAPPE: Il progetto verrà portato come solo project a Ghent, Belgio, nel 2007.

SITO WEB DELL'ARTISTA: <http://www.stefanocagol.com>

INFORMAZIONI: Leila Mai info@tokyospace.com

ステファノ・カゴール

STEFANO CAGOL DETAILED CURRICULUM VITAE / CURRICULUM VITAE DETTAGLIATO

アーティストのサイト

ARTIST WEB SITE

<http://www.stefanocagol.com>

1969年、イタリアのトレント市生まれ

1969, Born in Trento. Lives and works in Trento, Italy

1969, Nato a Trento. Vive e lavora a Trento, Italia

1997-98, Postdoctoral Fellowship, PHD level, Government of Canada Grant Award Holder, Ryerson University, Toronto, Canada; 1993, Academy of Fine Arts, MFA, "Brera", Milan / Accademia di Belle Arti di "Brera", Milano, Italy; 1989, Art Institute, Trento / Istituto d'Arte, Trento, Italy

プロジェクト

SOLO PROJECTS / PROGETTI PERSONALI

2006: *Power Station*, installation / performance, Singapore Biennale 06, Singapore. *Bird Flu*, installation / performance, 4 Berlin Biennale, Berlin, Germany - Kunstraum, Innsbruck, Austria - Museion, Bolzano, Italy. 2005: *White-Flags*, performance / action, 51 Venice Biennale, Venice, Italy; *Heart*, site-specific installation, The Passion for Learning and Knowing. 6th International Conference, Faculty of Sociology, University of Trento, Italy. 2004: *Tokyospace*, work in progress, Tokyo, Japan; *The Wedding Project*, site-specific installation and web project, Civic Gallery of Contemporary Art, Trento, Italy. 2003: *Diary Project 03*, web project, Miami, USA; *Dress the Risk*, performance, Miss Italy, S. Benedetto del Tronto, Italy; *The Silver Squadron*, Public Art project, Galerie im Traklhaus, Salzburg, Austria; *Videoartproject1*, video screening, Antonioli, Milan, Italy. 2002: *Open studio*, Leube Zementwerk, Gartenau, Austria; *Diary project 02*, web project, Miami and New York, USA. 2001: *Diary Project 01*, web project, New York, USA

個展セレクション

SELECTED SOLO SHOWS / MOSTRE PERSONALI, SELEZIONE

2005: *Babylon Zoo*, Oredaria Arti Contemporanee, Rome, Italy; *Atomicwerk*, Forte Strino, Vermiglio, Italy; *Lies*, Platform, London, UK. 2004: *Irrational Exuberance*, project room: video windows, Stefan Stux Gallery, New York, USA. 2000: *Contemporanea: Stefano Cagol*, MART - Museum of Modern and Contemporary Art, Palazzo delle Albere, Trento, Italy; *Spider & Empire*, Galleria Estro, Padova, Italy; 1999: *The Cat's Moon*, Studio d'Arte Raffaelli, Trento, Italy. 1998: *Entropia*, Ryerson Gallery, Toronto, Canada. 1996: *Disintegrazione*, Galerie der Berchtold Villa, Salzburg, Austria; *Fattore Artificiale - Dirbtinis Faktorius*, Arka Galerija, Vilnius, Lithuania. 1995: *Sex-Net - Mort Nucléaire*, Künstlerhaus, Salzburg, Austria

グループ展セレクション

SELECTED GROUP SHOWS / MOSTRE COLLETTIVE, SELEZIONE

2006: *ZOO Logical garden*, Ghent, Belgium. 2005: *Atomica. Making the invisible visible*, Lombard Freid and Esso Gallery, New York, USA., 2005: *Pensieri sul relativismo*, Villa Tonda, Ansedonia, Italy. 2004: *Moving Pictures. A Video Installation Survey*, Artcore Gallery, Toronto, Canada; *MacroVideoteca: On Air*, MACRO - Museum of Contemporary Art, Rome, Italy; *Costanti Diversità. European Biennial of Visual Arts*, CAMEC - Contemporary Art Center, La Spezia, Italy; *Medioevo prossimo venturo*, Palazzo Pretorio, Certaldo, Florence, Italy; *Interfacies Asteriae*, Astera Multimedia, Trento, Italy; *On Air*, La Comunale - Contemporary Art Center, Monfalcone, Italy; *Artcore International*, Artcore Gallery, Toronto, *Stop & Store*, Luxe Gallery, New York; *Quadriennale Anteprima*, La Promotrice delle Belle Arti, Turin; *Enter. Casoli Art Prize*, Barbara Behan Gallery, London. 2003: *Places of Affection. Luoghi d'Affezione*, IKOB-Internationales Kunstzentrum Ostbelgien, Eupen, Belgium; *In Faccia al Mondo*, Villa Croce- Museum of Contemporary Art, Genoa. 2002: *New Italian Space - Nuovo Spazio Italiano*, MART-Museum of Modern and Contemporary Art & Galleria Civica, Trento, Italy; *First International Festival of Photography. Viasatellite*, Mercati Traianei, Rome; *First Detroit Video Festival*, Museum of New Art, Detroit. 2001: Public Art Project: *Künstler Brücken. Ponti d'artista. Artists Bridges*, Bolzano; *Panorama II*, Tiroler Kunstpavillion, Innsbruck, Austria; *S.A.A. Strategies Against Architecture*, Galleria Gian Carla Zanutti, Milan; 2000: *Dintorni/Umgebung*, Galerie Im Traklhaus, Salzburg. 1999: *Whichkraft?*, Trans Hudson Gallery, New York City; *Video.it*, GAM-Gallery of Modern Art, Turin; *Atlante. Geography of Young Art in Italy*, MACS-Museum of Contemporary Art, Masedu, Sassari; *Super Mega Drops*, Viafarini, Milan; 1998: *Laboratorio*, Galleria Civica di Arte Contemporanea, Trento. 1997, *Generazione Media*, Palazzo della Triennale, Milan. 1996, *Video Forum. 2nd edition*, Basel Art Fair, Basel